

**Mehrsprachigkeit in der
erweiterten Europäischen Union**

**Multilingualism in the
enlarged European Union**

**Multilinguisme dans
l'Union Européenne élargie**

Herausgegeben von | edited by | édité par

Juliane Besters-Dilger

Rudolf de Cillia

Hans-Jürgen Krumm

Rosita Rindler Schjerve

Unter Mitarbeit von | in collaboration with | en collaboration avec

Gerald Roßkogler

Inhaltsverzeichnis / Content / Contenu

Juliane Besters-Dilger, Rudolf de Cillia, Hans-Jürgen Krumm, Rosita Rindler Schjerve	
Die sprachlichen Folgen der EU-Erweiterung	8
Franciszek Grucza	
Mehrsprachigkeit in Mitteleuropa und der Europäischen Union: Traditionen – Gefahren – Ausblicke	15
Peter Hans Nelde	
Die Zukunft hat schon begonnen – Minderheiten im werdenden Europa	28
LÄNDERSTUDIEN / PROJECT STUDIES / RAPPORTS NATIONAUX	
Fragenkatalog für den Länderbericht	44
Albina Nećak-Lük	
Slovenian Report	47
Jiří Nekvapil	
On the Role of the Languages of Adjacent States and the Languages of Ethnic Minorities in Multilingual Europe: the Case of the Czech Republic	76
Liviu Papadima	
Romanian Report	95
Eva Tibenská	
Länderbericht Slowakei	121
Gero Fischer	
Die Rolle der Minderheitensprachen in Österreichs Bildungswesen und die Perspektiven der EU-Erweiterung	142
Michaela Haller	
Nachbar- und Minderheitensprachen im Fremdsprachenunterricht in Österreich	167
ARBEITSGRUPPEN / WORKSHOPS / ATELIERS	
A Die Rolle der Sprachen der Kandidatenländer in der EU The role of the future member states' languages within the EU Le rôle des langues des pays candidats à l'UE	201
Normand Labrie	
Le rôle des langues des pays candidats à l'Union européenne	202
Impulse / Statements / Propos	
Juliane Besters-Dilger	
Die beiderseitige Verantwortung für eine angemessene Berücksichtigung der neuen EU-Sprachen	212
Amadeo di Francesco	
Zentrum oder Peripherie? Die Rolle der ungarischen Sprache in der Europäischen Union	216

Laima Grumadienė	
The role of the future member states' languages within the European Union – The case of the Lithuanian language . . .	218
Angel T. Pachev	
Europeanisation trends and the role of the future member states' national languages within the European Union . . .	220
Brigitta Busch, Ina Druviete	
Bericht	222
B	
Die Schulsprachenpolitik in den Kandidatenländern und in Österreich im Hinblick auf das erweiterte Sprachenangebot	
Educational language policies in the associated states and in Austria: aiming at a greater variety of language options	
La politique linguistique éducationnelle des pays candidats et de l'Autriche en vue d'un élargissement des options linguistiques	225
Károly Manherz	
Schulsprachenpolitik in Ungarn auf dem Hintergrund gesamteuropäischer Entwicklungen	226
Impulse / Statements / Propos	
Ekaterina Babamova	
Educational policy in Macedonia: aiming at a greater variety of language options	234
Michaela Böhmig	
Politik der Sprachen oder Sprache der Politik? Kritische Randbemerkungen zum Problem der europäischen Mehrsprachigkeit in einer erweiterten Europäischen Union . .	236
Hanna Komorowska	
Poland – the linguistic context and the educational policy	238
Laura Mureşan	
How can the introduction of the European Language Portfolio help to further plurilingualism in an enlarged EU?	241
Albert Raasch	
Schulsprachenpolitik im Hinblick auf das erweiterte Sprachenangebot	243
Peter J. Weber	
Bildungs- und Schulsprachenpolitik in einer erweiterten Europäischen Union – Spannungen zwischen regionaler, nationaler und supranationaler Ebene	245
Josef Huber, Anna Majorosi	
Bericht	247

C	Der Status und die Förderung, die den Regional- und Minderheitensprachen in der erweiterten EU eingeräumt werden Regional and minority languages within the EU: status and support Les langues régionales et minoritaires dans une UE élargie: statut et soutien financier	251
	Sven Gustavsson Minority rights in the former socialist countries. What could be learned from that experience?	252
	Impulse / Statements / Propos	
	Theodor Domej Sprachenpolitik als Teil des Minderheitenschutzes	258
	Elisabeth Knipf-Komlósi Die ungarndeutsche Minderheit auf dem Wege zu einem vereinten Europa	260
	Edith Mühlgaszner Status und Förderung der Regional- oder Minderheitensprachen in Österreich	262
	Günther Rautz Politische Maßnahmen zur Förderung von Regional- und Minderheitensprachen in Europa: Aspekte ihrer Umsetzbarkeit, Kosteneffizienz und ihrer demokratischen Auswirkungen	264
	Gabriel N. Toggenburg: Der Status von Amts- und Minderheitensprachen in der Europäischen Union: Sprachen im Rechtskonflikt zwischen kultureller Vielfalt und effizientem Binnenmarkt	266
	Carla Carnevale Bericht	269
	Dagmar Heindler: Rückblick und Ausblick zum Europäischen Jahr der Sprachen 2001	272
	Abschlussdokument der Konferenz »Die Zukunft der europäischen Mehrsprachigkeit in einer erweiterten Europäischen Union« Conclusions and perspectives of the conference »The future of European multilingualism in the enlarged European Union« Document final du colloque »L'avenir du multilinguisme européen dans l'Union Européenne élargie«	279
	Programm / Program / Programme	323
	Teilnehmerliste / List of participants / Liste des participants	328